

АГИОГРАФИЯ

МИНЕЙНАЯ (МИЛЮТИНСКАЯ) РЕДАКЦИЯ «СКАЗАНИЯ О ЯВЛЕНИИ И ЧУДЕСАХ ФЕОДОРОВСКОЙ ИКОНЫ БОЖИЕЙ МАТЕРИ» (XVII ВЕК)

Ферапонт (Кашин Дмитрий Витольдович)

митрополит Костромской и Нерехтский
глава Костромской митрополии Русской Православной Церкви
кандидат богословия
156000 Кострома, ул. Богоявленская, 26а
E-mail: ferapontk@ya.ru

Для цитирования: *Ферапонт (Кашин), митр.* Минейная (милютинская) редакция «Сказания о явлении и чудесах Феодоровской иконы Божией Матери» (XVII век) // Богословский вестник. 2020. № 3 (38). С. 280–293. DOI: 10.31802/GB.2020.38.3.013

Аннотация

УДК 801.82 (27-526.62) (271.2)

В статье приводятся сведения о хронологически первой (по мнению ряда исследователей) редакции известного литературного памятника XVII в. — «Сказания о явлении и чудесах Феодоровской иконы Божией Матери». Рассматриваются различные предположения о времени создания текста редакции и ее авторе, перечисляются существенные отличия этой редакции от другой, более обширной (традиционно именуемой пространной), приводятся сведения о публикациях текста данной редакции в XIX и XXI вв. В приложении публикуется текст минейной (милютинской) редакции «Сказания...» по самому раннему из ее известных списков, входящему в состав создававшихся в 1646–1654 гг. Четий-миней священника Иоанна Милютина (что обусловило и именование редакции), проводится сравнение с предыдущими публикациями этой рукописи. Существенным отличием минейной редакции от пространной являются исторические неточности, допущенные в тексте последней.

Ключевые слова: Феодоровская икона Божией Матери, Кострома, «Сказание о явлении и чудесах Феодоровской иконы Божией Матери», редакция, Четьи-миней, священник Иоанн Милютин, великий князь Василий Ярославич.

Чудотворная Феодоровская иконе Божией Матери — главная святыня Костромской земли, ныне находящаяся в Богоявленско-Анастасином кафедральном соборе Костромы. Основным источником исторических сведений о ней в XIII–XVII вв. является известный литературный памятник «Сказание о явлении и чудесах Феодоровской иконы Божией Матери» (далее — Сказание). Под этим обобщающим названием мы имеем в виду текст, сохранившийся в нескольких редакциях (и множестве списков), существенно различающихся по объему и содержанию: три редакции были созданы в XVII в., а одна (выявленная уже в наши дни) — в XVIII в. Исследованию одной из редакций — милютинской (mineйной) — и посвящена настоящая статья. Милютинский труд уникален, но почти не используется современными историками и искусствоведами. Обратит внимание заинтересованных исследователей на этот памятник — задача нашей публикации.

Редакции Сказания можно кратко описать следующим образом.

- 1) Mineйная (или милютинская) названа так потому, что самый ранний список этой редакции сохранился в Четьях-mineях (обширном сборнике духовно-назидательных повествований, систематизированных по дням и месяцам года), собранных известным книжником XVII в. священником Иоанном Милютиным. Составитель редакции неизвестен, в тексте описывается история Феодоровской иконы Богоматери только в XIII в.
- 2) Пространная, именуемая так по своей объемности, по сути, является расширенным вариантом mineйной редакции, дополненный повествованием о поновлении (покрытии новой олифой) Феодоровской иконы в 1636 г. и о последовавших за этим чудотворениях от иконы (в 1636–1646 гг.). Составителем этой редакции мог быть протопоп Феодор, в тридцатых — сороковых годах XVII в. служивший в Успенском соборе Костромы, месте пребывания чудотворного образа с XVI в. до 1929 г. Некоторые (более поздние) списки пространной редакции дополнены сведениями о втором поновлении Феодоровской иконы Богоматери в 1677 г.
- 3) Проложная — самая краткая редакция, в сжатом виде описывающая те же события, что и mineйная. Впервые этот текст появился в печатном Прологе (сборнике для духовного чте-

ния) 1662 г., отсюда и название редакции. Составитель неизвестен, но, возможно, им был кто-то из справщиков печатного двора.

- 4) В двадцатых-тридцатых годах XVIII в. появилась ещё одна, сравнительно малоизвестная редакция Сказания, составленная игуменом Макариево-Унженского мужского монастыря Леонтием на основании пространной и проложной редакций, но с добавлением дополнительных исторических сведений.

Дискуссии о том, какая из редакций Сказания XVII в. является самой ранней, велись на протяжении более чем столетия, их нельзя считать завершёнными и сейчас. Практически все исследователи ныне соглашаются, что самая поздняя редакция XVII в. — проложная. Что же касается хронологического соотношения минейной и пространной редакций, то тут мнения разнятся. Некоторые исследователи (и в начале и в конце XX в.) предполагали, что хронологически первой редакцией была пространная, а минейная стала её сокращенным вариантом. Так считали, в частности, протоиерей Димитрий Лебедев¹ и Т. В. Нечаева². Однако к настоящему времени преобладающим стало мнение о том, что самой ранней редакцией является минейная³. При этом предлагаются различные гипотезы о времени создания этой редакции и её авторе. Профессор Московской духовной академии А. П. Голубцов и протоиерей костромского Успенского собора Димитрий Лебедев полагали, что составителем этого текста был сам священник Иоанн Милютин и, соответственно, произошло

- 1 *Лебедев Д. И., [прот.].* История соборных храмов Феодоровского и Успенского в городе Костроме в связи с повестью о Феодоровской иконе Богоматери, краткой историей и топографией древнего города. Кострома, 2010. С. 33, 42.
- 2 *Нечаева Т. В.* Литературная история Костромского «Сказания о Феодоровской иконе» в середине — второй половине XVII века // Филевские чтения. Вып. 6: Материалы Третьей научной конференции по проблемам русской культуры второй половины XVII — начала XVIII веков, 8–11 июля 1993 г. М., 1994. С. 61–63.
- 3 *Каган М. Д.* Сказание о иконе Богоматери Федоровской // *Словарь книжников и книжности Древней Руси.* Вып. 3 (XVII век). Ч. 3. П–С. СПб., 1998. С. 408; *Марелло Т. В.* К вопросу о первоначальной редакции «Сказания о Феодоровской иконе» // *Герменевтика древнерусской литературы.* Сб. 13. М., 2008. С. 664; *Радеева О. Н.* Сказание о Феодоровской иконе Пресвятой Богородицы в книжной культуре России XVII–XVIII вв. Диссертация... кандидата исторических наук. М., 2011. С. 267–268; *Рыжова О. А.* Чудеса Феодоровской иконы Богоматери по литературным и изобразительным источникам XVII–XIX вв. // *Краеведческие записки.* Вып. 6. Кострома, 2003. С. 169.

это в период написания его Четий-миней — в 1646–1654 гг.⁴ Но в настоящее время высказаны обоснованные предположения о том, что минейная редакция составлялась неизвестным автором вскоре после событий 1613 г. (начала царственного пути Дома Романовых)⁵ и была непосредственно связана с Костромой. О. Н. Радеева отмечает: «В создании Сказания были заинтересованы скорее костромичи, желавшие прославить костромскую икону, а Иван Милютин являлся переписчиком Сказания и, как собиратель агиографических произведений, поместил его в Четьи-миней»⁶.

Существенным отличием минейной редакции от пространной являются исторические неточности, допущенные в тексте последней. По меньшей мере, две из них имеют принципиальное значение для описания судьбы чудотворного образа (а одна — неверная дата его явления в Костроме, 1239 г., — и поныне тиражируется во многих публикациях, посвящённых Феодоровской иконе). Исследователи отмечают, что в тексте пространной редакции Сказания по сравнению с минейной имеются три важные фактические ошибки⁷.

- 1) В пространной (а затем и в проложной) редакции указывается, что явление иконы в Костроме состоялось в 1239 г., тогда как в минейной редакции говорится лишь о том, что в 1239 г. («в лето 6747» по исчислению «от сотворения мира») Городец (прежнее место пребывания иконы) был разорён захватчиками, а чудотворный образ исчез из города.
- 2) Пространная редакция утверждает, что явление Феодоровской иконы в Костроме состоялось при великом князе Василии Георгиевиче Квашне, некоторые же списки этой редакции дополняют: «Сей же бе сын благовернаго и великаго князя Георгия Ярослава Владимирскаго, внук же бе преподобнаго и благовернаго и великаго князя Александра

4 Голубцов А. П. Автор древней повести о Феодоровской иконе Божией Матери // БВ. 1911. Т. 3. № 10. С. 365 (2-я пагин.); Лебедев Д. И., [прот.]. История соборных храмов Феодоровского и Успенского в городе Костроме. С. 41–42.

5 Рыжова О. А. Чудеса Феодоровской иконы Богородицы по литературным и изобразительным источникам XVII–XIX вв. С. 169.

6 Радеева О. Н. Сказание о Феодоровской иконе Пресвятой Богородицы. С. 157.

7 Лебедев Д. И., [прот.]. История соборных храмов Феодоровского и Успенского в городе Костроме. С. 46–48; Радеева О. Н. Сказание о Феодоровской иконе Пресвятой Богородицы. С. 174–175; Рыжова О. А. Чудеса Феодоровской иконы Богородицы по литературным и изобразительным источникам XVII–XIX вв. С. 168.

Невского»⁸. Между тем в минейной редакции князь назван просто Василием Квашнёй, то есть речь недвусмысленно идёт о первом костромском удельном князе Василии Ярославиче по прозванию Квашня, родившемся в 1241 г., — младшем брате (но никак не внуке) святого Александра Невского.

- 3) В пространной редакции к главке о битве костромичей при Святом озере под Костромой с татарским отрядом (по содержанию схожей с текстом минейной редакции) добавлен заголовок: «О победе благовернаго и великаго князя Василия Георгиевича, како победи прегордаго Батыя царя»⁹. Разумеется, в годы костромского княжения Василия Ярославича (прибывшего в свой удел в самом конце пятидесятих годов XIII в.) умерший к тому времени хан Батый не мог появиться под Костромой.

В отличие от редакций пространной и проложной, текст минейной редакции не был широко известен. Протоиерей костромского Успенского собора Павел Островский (дядя знаменитого драматурга А. Н. Островского) в своей книге 1855 г. опубликовал фрагмент текста этой редакции (начало Сказания) по самим рукописным Четьям-миньям священника Иоанна Милютина, хранившимся тогда в московской Синодальной библиотеке¹⁰. В 2008 г. Т. В. Марелло осуществила научную публикацию текста минейной редакции по тем же Четьям-миньям¹¹. В книгу протоиерея Димитрия Лебедева (его магистерскую диссертацию 1913 г., изданную лишь в 2010 г.) вошёл текст минейной редакции Сказания, составленный по нескольким спискам¹². Наконец, в приложении к кандидатской диссертации О. Н. Радеевой (2011) приведён текст минейной редакции по трём

8 Сказание о явлении и чудесах Феодоровской иконы Богоматери / публ. и предисл. И. В. Баженова // Вестник археологии и истории, издаваемый Императорским Археологическим институтом. СПб., 1909. Вып. 19. С. 210.

9 Там же. С. 217.

10 *Островский П. Ф., прот.* Историческое описание костромского Успенского кафедрального собора. М., 1855. С. VI–IX.

11 *Марелло Т. В.* К вопросу о первоначальной редакции «Сказания о Феодоровской иконе». С. 665–669.

12 *Лебедев Д. И., [прот.]*. История соборных храмов Феодоровского и Успенского в городе Костроме. С. 50, 47.

спискам, хранящимся в научно-исследовательском отделе рукописей Российской государственной библиотеки¹³.

В приложении нами приводится текст минейной редакции Сказания по рукописным Четьям-миньям священника Иоанна Милютина, ныне хранящимся в Государственном историческом музее. Мы раскрываем титлы и сокращения (что делает этот материал доступным для читателя, не знакомого со спецификой скорописи XVII в.) и делаем некоторые уточнения по сравнению с предыдущими публикациями, которые были предприняты протоиереем Павлом Островским в 1855 г. и Т. В. Марелло в 2008 г. Текст приводится в современном написании, но с сохранением орфографических особенностей оригинала. Буквы, вышедшие из употребления, заменены буквами современного алфавита. Буквенная цифирь в написании чисел заменена арабскими цифрами. Буква -ѣ на конце слов не ставится. Раскрытые титла не оговариваются, смысловые дополнения приводятся в квадратных скобках. Пунктуация в целом приведена к современной норме, но с возможным сохранением особенностей оригинала. Для удобства чтения текст разделен на абзацы. Начало каждого листа рукописи обозначается как (л. NN).

13 Радеева О. Н. Сказание о Федоровской иконе Пресвятой Богородицы. С. 287–295.

Приложение

Государственный Исторический музей. Синодальное собрание.

№ 808. Л. 764 — 771 об. (скоропись, середина XVII в.)

Л. 764 Месяца августа в 15 де[нь]¹⁴. Повесть о Препоблагословенней Пресвятей¹⁵ Владычицы нашей Богородицы и Приснодевеи¹⁶ Марии, честнаго и славнаго Ея Одигитрия¹⁷ чудотворныя иконы Феодоровские.

Л. 764 об. Како исповем или како хошу написати, или что реку, или что исповем о сей пречудней иконе, или что возглаголю. Но еже слышах от много добре ведущих и иже у себе имуще писание до разорения литовских и полских людей, и аз с ними многажды беседовах и воспрошах их и сладце слышах от них, и овии глаголаху тако, инии инако. Но мню, яко сему быти истинне, еже хошу повести сея коснутися и написати, дабы незабвены были / дела Божия и Пречистыя Его Матери, нашея Заступницы и Ходатаицы всемирныя рода христианскаго, иже на Костроме граде целбоносныя и чудотворныя иконы честнаго и славнаго Ея Одигитрия, сиречь крепкия Заступницы, нарицаемыя Феодоровские, и како прииде на Кострому от Городца града, како обрете ю великий князь Василей, рекомый Квашня.

Л. 765 Богу попущающу грех ради наших, овогда ведром и бездождем, иногда градом и огнем и гладом, и тяжкими недуги и болезнями, и скорбми не токмо телесными, но и душевными. Иногда же нашествием иноплеменных, / еже попусти Бог окаяннаго и свирепаго и прегордаго и безчеловечнаго мучителя Батыя царя на всю Рускую землю, в лета 6747. Тогда убо плени град Городец и позже его, и люди в нем посече, и вес[ь] пуст сотвори, яко же обычай есть пленующим. И от того плену и разорения град той запусте и охуде, и сия чудотворная икона, о ней же и повесть сия предлежит, не восхоте она

14 Следует учитывать, что явление иконы в Костроме празднуется 16 августа по старому стилю, а 15 августа по старому стилю — на праздник Успения Пресвятой Богородицы — согласно Сказанию, костромичи видели, как икону носил по городу воин, внешним видом подобный святому великомученику Феодору Стратилату.

15 В публикации 1855 г. — *Пречистей*, ошибочно (видимо, публикатор принял знак титла за букву).

16 Возможно, подразумевается *Приснодевей* (Приснодевственной?).

17 Сейчас слово Одигитрия («Путеводительница») обозначает определённый иконографический тип образа Богородицы. В старину это слово употреблялось шире — как видим, оно применялось и к Феодоровской иконе, которая относится к иконографическому типу «Умиление».

мо быти на пугте месте, но восхоте Господь Бог наш И[и]сус¹⁸ Христос прославити Матере Свояе образ иконы, и дати Ей во одержание град Кострому, и с пределы его. Еже и бысть в славу Христа Бога нашего¹⁹, / во дни великаго князя Василя костромскаго и галическаго²⁰, рекомаго Квашни, пренесена бысть от Городца града на Кострому великомучеником Феодором Стратилатом сия чудотворная икона Богородицына, понеже в та времяна бысть на Костроме соборная церков[ь] во имя великомученика Феодора Стратилата что на площадке, пришествие же бысть сея чудотворныя иконы Пречистыя Богородицы месяца августа в 15 де[нь], на праздник честнаго Ея Успения²¹.

Л. 765 об.

И на утрие месяца того же в 16 де[нь], на память пренесение²² Нерукотвореннаго Образа от Едеса в Царь град, / поеха великий князь Василей на поле со псы ловчими, якоже обычай ес[ть] князем ездити, и яко бысть вне града яко поприще едино²³, и начаху пси лаяти притужно. Великий же князь на то место ускори приехати, идеже пси лающе притужно, абие зрит сию пречудную икону Пречистыя Богородицы и Превечнаго Младенца на руку Ея держаща Господа нашего И[и]суса Христа, на соснове древе стоящу. Скоро с коня своего слезе, хотя ю прият[и], честная же Богородицына икона выспрь горе ста не даст ся ему. Он же отступи мало от святыя иконы и метание²⁴ к ней сотвори много со усердием и с молитвою и со слезами пред нею, и паки второе покусися восприят[и] ю / и желаемаго не получи, скоро вседе на кон[ь] и гна во град, и возвести о том протопопу з брат[и]ею, дабы скоро шел²⁵ на сие неизреченное чудо, и пришедше видеша сии пластыр[ь] очистительный и никем знаем и несведом, и о сем чудишася, яко сия икона откуда и како явися на пугте месте. Великий же князь сказа им, како обрете ю и хотяше ю под[']яти, она же Богородицына икона не изволи ему восприяти себе. Протопоп же и священницы и диякони и князь и градстии людие поидоша на место, идеже явися Святыя Богородицы образ чудотворная икона,

Л. 766

Л. 766 об.

18 В рукописном тексте — ИС под титлом (в отличие от употреблявшегося позднее написания ИИС).

19 В публикации 1855 г. — *Христа нашего* (ошибка, пропущено слово *Бога*).

20 Автор текста допускает ошибку: костромские князья не титуловались галичскими.

21 См. примечание 1.

22 Неразборчиво, возможно и прочтение публикации 2008 г. — *пренесения*.

23 На этом слове заканчивается текст публикации 1855 г.

24 На полях рукописи примечание — *и поклон*.

25 В публикации 2008 г. — *шел* (на наш взгляд, это необоснованное прочтение).

л. 767 сотворше молебная пения, со кресты идуще, облекшася во вся священная одежда, священницы и дьякони / молитвы творяще, с кандилы и фимияном, под[']яша сию пречудную икону с великою радостию и понесоша во град. И яко приидоша близ соборные церкви великомученика Феодора Стратилата в год вечерний, и начаша звонити, и поставиша ю во святей церкви, и абие услышаша людие мнози града того, и начаша приходити, и видеша сию пречудную икону глагол[ю]ще, яко мы вчера сию икону видехом несому сквозе град наш неким воином²⁶, яко воина того подобие великомученика Феодора, и начаша молебная пети Пречистой Богородицы Одигитрию и воду святити, и мнози приемше исцеления различными недуз[и]²⁷ одержими в той день.

л. 767 об. И виде великий князь Василий многая чудеса от иконы Пречистой Богородицы, и повеле поставит[и] / на том месте, на нем же обрете икону, церковь во имя Нерукотвореннаго Образа Господа Бога и Спаса нашего И[и]суса Христа, и монастырь согради, игумена устрои и братию собра, и земли отдели монастырю, и вотчину даде на прокормление, да незабвена будут дела Божия. Сий монастырь первый на Костроме быс[ть].

И приехаша людие от Городца гостьбу деюще на Кострому град, и услышаша многия исцеления и чудотворения от иконы, и приидоша во святую церков[ь] великомученика Феодора помолитися и чудотворную икону видети, и сказаша яко сия чудотворная икона на Городце бяше и многая от нея чудеса содеяшас[я].

л. 768 По сем мало время премину, и абие / погоре соборная церкви великомученика Феодора, и чудотворную икону мнеша людие яко тутоже згоре, и о сем велика бысть печаль князю и всем людем. И по пожаре в третий день на том месте погоревшия церкви обретоша чудотворную икону в пепеле целу и неврежену, и не прикоснуса ей огонь и не вреди ея. И сие скоро поведаша великому князю, князь же притече скоро на сие преславное чудо, благодарение возсылая Богу и Пречистой Его Матери, и вси людие стекошася благодаряще Бога о таком чудеси. И повеле великий князь вскоре на том же месте новую церков[ь] поставити / во имя великомученика Феодора Стратилата, и совершиша. И великий князь Василей повеле чудотворную икону Пресвятыя Богородицы древом оделати яко киотом, и золотом и серебром и камением драгим и бисером утворити ю, и повеле поставити

26 В публикации 2008 г. — *вином* (видимо, опечатка).

27 Неразборчиво, возможно и прочтение публикации 2008 г. — *недуги*.

в новосозданной церкви внутри олтаря за престолом, и освятиша церков[ь] во имя великомученика Феодора Стратилата.

И по сем двинушася татары на руския грады еже пленити их, и поидоша на Галич и около Галича повоеваша, и под Вологду, и от Вологды к Ярославлю плениша, и от Ярославля на Кострому поидоша, яко же обычай есть пленующим разоряюще христианское / жителство и посецающе людей, и яко быша близ града Костромы между двема рекама Волгою и Костромою в мысу. Великий же князь Василей собрався с своими людьми против²⁸ ратных, и первые вшед во святую соборную церков[ь] великомученика Феодора Стратилата, и пев молебная со слезами многими и с воплем и с воздыханием из глубины сердца о избавлении града и православных христиан моляще Спаса и Пречистую Богородицу чудотворную икону и великомученика Феодора в помощь призываше и всех святых. И воспомянув великаго князя Андрея Боголюбскаго, како с собою вождаше чудотворную икону Владимирскую, егда²⁹ хождаше на брани, да помогает (л. 769 об.) ему, яко и болгары с нею повоева и победи я. Тако и сей великий князь восприем с собою сию чудотворную икону и поиде противу ратных, и повеле ю пред полки возити, да помогает им. И от[']идоша от града яко две поприще или вдале мало у некоего езера, и уже близ полки быша меж себе, а от нея чудотворная иконы возсияша божественная лучи паче солнечных луч на татарския полки, и от тех луч вси смятошася и мнози от них ослепоша, и в то время на них нападаша руския полки и побиша их множество, и русских людей отполониша у них много и выпустиша во своя си, и бысть тогда радость велика во граде Костроме о победе / еже над татары, и то место на нем же стояша с чудотворною иконою прослы Святое, и по тому месту и озеро Святое именуемо³⁰, и потом на месте том поставиша вес[ь] Святое именуемо по тому месту и до сего дни. И великий князь возвратися во град с великою победою. С ним же и непреборимая Заступница наша Владычица Богородица чудотворная икона, и поставиша ю паки на том же месте, и певше молебная и благодарная³¹ песни воздаша, и много о сем благодаривше Бога, еже Господь Бог не презре моления их и про-

л. 769 об.

л. 770

28 Неразборчиво, но прочтение публикации 2008 г. — *противо* — видится нам необоснованным.

29 Далее в рукописи написано и зачеркнуто — *же*.

30 Неразборчиво, возможно и прочтение публикации 2008 г. — *именуемо*.

31 Неразборчиво, возможно и иное прочтение — *благодаренья*.

шение их исполни Пречистая Владычица наша Богородица, крепкая Помощница всему миру.

л. 770 об.

И по сем мало время преиде, и паки погоре / соборная церкви великомученика Феодора, и в то время пребысть сия чудотворная икона на воздухе никим же держима, мню яко невидимо ангели³² служаху ей и держаху ея, и тогда много молиша со слезами сию чудотворную икону великий князь и вес[ь] священный собор и все людское множество, дабы града нашего не оставила без помощи и заступления, и в том часе сниде к ним с воздуха. И повеле великий князь малу церков[ь] поставити на погоревшем месте во имя великомученика Феодора, вскоре еже и быс[ть], да поставится в ней сия чудотворная икона на время етеро³³.

л. 771

И великий князь сотвори / совет со гражаны, да поставится каменна церковь внутрь града во имя Пречистыя Богородицы честнаго и славнаго Ея Успения, еже на той день прииде сия чудотворная икона от Городца на Кострому, а великомученика Феодора церковь да будет в пределе, еже и быс[ть]. И егда совершиша каменную церков[ь] внутрь града во имя Пречистыя Богородица честнаго Ея Успения, а в пределе великомученика Феодора, и сию чудотворную икону с подобающею честию принесоша от церкви великомученика Феодора в созданную каменную во имя Ея новую церков[ь], и поставиша подле царьских дверей против правого клироса³⁴, да вси приходяще и милости прося от нея просят же / с верою и приемлют, ничто же бо с верою просяй и тощ отходяй. Понеже бо Господь Бог и Тоя Сын предаде сей чудотворней иконе во одержание и в снабдение сий град и с пределы его от поганых наития, и всякими различными недуги к Богородицыне иконы приходящей с верою исцеление приемлют. И егда освятиша храм во имя Пречистыя Богородицы, и от толе нача именоватися сия многочюдесная икона Феодоровская, иже и до днес[ь] именуема, посему еже пренесена от древнея соборныя церкви великомученика Феодора внутрь града в созданную во имя Ея соборную церковь. И о сем до зде слово.

л. 771 об.

32 В тексте рукописи — *аггели*.

33 Видимо, от ἕτερος (греч.) — иной, различный. В некоторых списках этой редакции — *время некое*.

34 На полях рукописи примечание — *крылоса*.

Источники

Сказание о явлении и чудесах Феодоровской иконы Богоматери / публ. и предисл. И. В. Баженова // Вестник археологии и истории, издаваемый Императорским Археологическим институтом. 1909. Вып. 19. С. 187–260.

Литература

- Голубцов А. П. Автор древней повести о Феодоровской иконе Божией Матери // БВ. 1911. Т. 3. № 10. С. 364–371 (2-я пагин.)
- Каган М. Д. Сказание о иконе Богоматери Федоровской // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 3 (XVII век). Ч. 3. П–С. СПб.: Наука, 1998. С. 407–412.
- Лебедев Д. И., [прот.]. История соборных храмов Феодоровского и Успенского в городе Костроме в связи с повестью о Феодоровской иконе Богоматери, краткой историей и топографией древнего города. Кострома: Костромаиздат, 2010.
- Марелло Т. В. К вопросу о первоначальной редакции «Сказания о Феодоровской иконе» // Герменевтика древнерусской литературы. 2008. Сб. 13. С. 645–673.
- Нечаева Т. В. Литературная история Костромского «Сказания о Феодоровской иконе» в середине — второй половине XVII века // Филевские чтения. Вып. 6: Материалы Третьей научной конференции по проблемам русской культуры второй половины XVII — начала XVIII веков, 8–11 июля 1993 г. М., 1994. С. 60–66.
- Островский П. Ф., прот. Историческое описание костромского Успенского кафедрального собора. М.: тип. В. Готье, 1855.
- Радеева О. Н. Сказание о Федоровской иконе Пресвятой Богородицы в книжной культуре России XVII–XVIII вв. Диссертация... кандидата исторических наук. М., 2011.
- Рыжова О. А. Чудеса Феодоровской иконы Богоматери по литературным и изобразительным источникам XVII–XIX вв. // Краеведческие записки. Кострома: ГУК КОИАМЗ «Ипатьевский монастырь», 2003. Вып. 6. С. 164–176.

Mineynaya (Milyutinskaya) Edition of «Tales of the Wonderworking Theodorov Icon of the Mother of God» (XVII century)

Ferapont (Kashin, Dmitry Vitoldovich)

candidate of theology

Metropolitan Kostroma and Nerekhta

the head of Kostroma Archdiocese of Russian Orthodox Church

156000 Kostroma, Bogoyavlenskaya street, 26a

E-mail: ferapontk@ya.ru

For citation: Ferapont (Kashin, Dmitry V.), Metropolitan. "Mineynaya (Milyutinskaya) Edition of 'Tales of the Wonderworking Theodorov Icon of the Mother of God' (XVII century)". *Theological Herald*, № 3 (38), 2020, pp. 280–293 (in Russian). DOI: 10.31802/GB.2020.38.3.013

Abstract. The article provides information about the chronologically first (according to some researchers) edition of the famous literary monument of the XVII century – «Tales of the appearance and miracles of the Feodorov icon Of the mother of God». Various assumptions about the time of creation of the text of the editorial Board and its author are considered, significant differences between this edition and another, more extensive (traditionally called lengthy) are listed, and information about the publications of the text of this edition in the XIX and XXI centuries is provided. In Annex is the text minani (milyutinskaya) edition of «Tales...» upon the earliest of its famous lists, which is part of created in the years 1646–1654 Lives of the saints priest John Milutin (which led to the naming edition) a comparison with the previous publications of this manuscript. A significant difference between the miney version and the lengthy one is the historical inaccuracies made in the text of the latter.

Keywords: Feodorovskaya icon of the mother of God, Kostroma, «the Legend of the appearance and miracles of the Feodorovskaya icon Of the mother of God», editorial Board, chetyi-Minei, priest John Milutin, Grand Duke Vasily Yaroslavich.

References

- Kagan M. D. (1998) "Skazanie o ikone Bogomateri Fedorovskoj" ["The Legend of the Icon of the Mother of God Fedorovskaya"], in *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnej Rusi* [Dictionary of Scribes and Booklore of Ancient Rus]. Saint-Petersburg: Nauka, issue 3, part 3, pp. 407–412.
- Lebedev D. I. (2010) *Istorija sobornyh hramov Feodorovskogo i Uspenskogo v gorode Kostrome v svjazi s povest'ju o Feodorovskoj ikone Bogomateri, kratkoj istoriej i topografiej drevnego goroda* [History of the Feodorovsky and Uspensky Cathedral Churches in the City of Kostroma in Connection with the Story of the Icon of the Mother of God Feodorovskaya, a Brief History and Topography of the Ancient City]. Kostroma: Kostromaizdat.
- Marello T. V. (2008) "K voprosu o pervonachal'noj redakcii 'Skazaniya o Feodorovskoj ikone'" ["On the Question of the Original Version of the 'Legend of the Feodorovskaya Icon'"], in *Germenevtika drevnerusskoj literatury* [Hermeneutics of old Russian Literature]. Moscow: Znak, issue 13, pp. 645–673.
- Nechaeva T. V. (1994) "Literaturnaja istorija Kostromskogo 'Skazaniya o Feodorovskoj ikone' v seredine — vtoroj polovine XVII veka" ["The Literary History of Kostroma 'Legend of the Feodorovskaya icon' in the Middle — Second Half of the XVII Century"], in *Filevskie chtenija, vyp. 6: Materialy Tret'ej nauchnoj konferencii po problemam russkoj kul'tury vtoroj poloviny XVII — nachala XVIII vekov, 8–11 ijulja 1993 g.* [Filevsky Readings, Issue 6: Proceedings of the Third Scientific Conference on the Problems of Russian Culture in the Second Half of the XVII — early XVIII Centuries, July 8–11, 1993]. Moscow: B. i., pp. 60–66.

- Radeeva O. N. (2011) *Skazanie o Fedorovskoj ikone Presvjatoj Bogorodicy v knizhnoj kul'ture Rossii XVII–XVIII vv. Dissertacija... kandidata istoričeskikh nauk [The Legend of the Feodorovskaya Icon of the Most Holy Theotokos in the Book Culture of Russia in the XVII–XVIII Centuries. PhD Thesis in History]*. Moscow: B. i.
- Ryzhova O. A. (2003) “Chudesa Feodorovskoj ikony Bogomateri po literaturnym i izobrazitel'nyim istočnikam XVII–XIX vv.” [“Miracles of the Feodorovskaya Icon of the Mother of God according to Literary and Visual Sources of the XVII–XIX Centuries”], in *Kraevedčeskie zapiski [Local History Notes]*. Kostroma: GUK KOIAMZ “Ipat'evskij monastyr’”, issue 6, pp. 164–176.